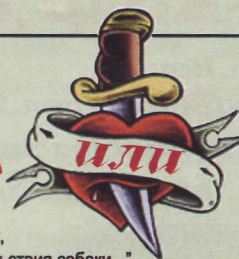


Katrin Kirst, Estonia

МАММА МИА



СВАДЬБА В УМБРИИ

MAMMA MIA or MARRIAGE IN UMBRIA

"Мамма миа!", - воскликнул австрийский таможенник, узнав о цели нашего визита. "В Италию ради удовольствия собаки...", - мужчина пребывал в глубоком изумлении.

Да и у меня ушло пару лет на то, чтобы убедить себя, что очередное "свадебное путешествие" в Италию все-таки необходимо. Это было нелегко. А точнее Ивар потерял всякую веру в размножение догов после двух неудачных спариваний старшей собаки - одно из них в Италии пять лет назад, другое в Финляндии, годом позже. Вот и пришлось нам купить новую догину, вырастить ее и посмотреть, получится ли из щенка с хорошими предпосылками достаточно хорошая собака для разведения. И получилась! Готика исполняет все возложенные на нее надежды. Но хорошей суке необходим достойный партнер. В течение же последних пяти лет ничего, однако, в этой области не изменилось - ближе, чем в Италии, я кандидатов в женихи не нашла. Да и там всего два кобеля, которые подходят Готике по типу. Одного из них - Lord Del Bianello - я видела на Eurodog Show в Тульне в этом году, и жребий был брошен.

Суббота, 15.10.2005

Наконец все было утрясено и можно было отправляться в поездку. Еще пару дней назад все висело в воздухе. Не было никакой уверенности в том, сможет ли Ивар взять на работе 10-дневный отпуск или нет, и, во-вторых, электронная переписка с итальянцами стала специфичной, сравнимой по скорости с авиа-почтой. Они или просто не читают свои электронные письма регулярно, или же ответ у них занимает по меньшей мере четыре дня. Ну и под конец у моей старой доброй Лонни впервые в жизни (собаке почти 8 лет) течка началась на полтора месяца ранее обычного! Это добавило переживаний, справится ли с ней моя мама-пенсионерка... Так что стартовали мы не в самом лучшем расположении духа. Да и следующая неожиданность не заставила себя долго ждать. На латвийской границе выяснилось, что техсмотры машины просрочен уже на месяц. У постоянно перегруженного работой Ивара эта мелочь напрочь выпала из внимания, ну а мне и в голову не пришло проверить... Пришлось ехать обратно в Пярну. Был выходной день, и мест, где можно было сделать техсмотры, было всего лишь пара, да и они-то открыты только половину дня, не говоря об очередях. В момент, когда наш выдавший виды "Мерседес Бенц" отправился на тест, я подумала, что это было бы чудесно, если бы мой годами готовившийся проект был перечеркнут из-за технических неполадок машины и это еще до того, как путешествие на самом деле началось! Я ощущала почти что физически, как умирают потихоньку мои нервные клетки. "Вам повезло", - сухо сказал эксперт, - "проблемы с задним левым тормозом, прошли осмотр точно на границе функциональности". Посоветовал заняться тормозом, все-таки машина с задним приводом. Мы, конечно же, не упомянули, что для этого, к сожалению, не осталось времени, поскольку нам нужно срочно ехать в Рим...

На возню с машиной ушло, однако, полдня бесценного времени. В первый день необходимо было преодолеть еще 725 км, чтобы добраться до Польши. Не очень-то приятно ехать на машине, состояние тормозов которой было только что поставлено под сомнение, ну и что с того, что при езде этого совсем не чувствовалось. Ивар сохранял хладнокровие при помощи черного юмора, говоря, что мы же не тормозить собираемся, а ехать! Несмотря на то, что вся Латвия была перекопана из-за ремонта дорог, мы все же выполнили план и прибыли в полночь в Васильков. И даже гостиницу нашли...

Воскресенье, 16.10.2005

Вставать пришлось на рассвете. Впереди нас ждал еще более длинный день в машине, чем предыдущий, не больше и не меньше, чем 951 км, большая часть из этого в Польше. Жестоко. Езда как на классической лыжне - на дороге от грузовых машин наезжены борозды. Нервная обстановка на дорогах, все торопятся куда-то, обгоны были как как русская рулетка. Проезд через Варшаву был отдельным приключением. А именно: поляки ставят дорожные указатели на крупные города непосредственно в месте поворота, что требует от "чтеца карты" быстрой реакции и еще более быстрой реакции от водителя. Если задержишься с поворотом, уедешь неизвестно куда, и возвращение на нужную развилку - нелегкая работа, не говоря уже о потере времени.

Самый напряженный момент дня был однако, напротив, в Словакии, на подступах к Тренчину. Вдруг стемнело, начался дождь и появились скалы, которые скрыли как луну и звезды, так и огни деревень. Тьма была непроглядной. Доехав до города, мы

"Mamma Mia!" - exclaimed Austrian Customs officer having heard of the purpose of our visit. "To Italy for the sake of dog's pleasure..." - the guy was deeply astonished.

Actually it took me a couple of years too to convince myself that however the next "Wedding trip" to Italy had been necessary. That was not easy. Rather Ivar has lost any belief in Great Danes reproduction after two unsuccessful attempts with our eldest dog - one of the attempts took place in Italy too five years ago, the other - in Finland a year later. So, we had to buy a new Great Dane female, to raise her and to see if a puppy with good potentialities can turn into a dog fit enough for breeding. And she could! Gotika justifies every hopes rested on her. But any good female needs a worthy partner. And within the last five years nothing has changed in this sphere - closer than in Italy I did not find a candidate for a bridegroom. And there are only two males there which suit Gotika's type. I have seen one of them - Lord Del Bianello - in Tulln on Eurodog Show this year and the die was cast.

Saturday, October, 10th, 2005

Finally everything was settled and we could start our journey. Only two days ago all was in the air. Firstly, we were not sure if Ivar could take a 10-days vacation or not and, secondly, e-mail correspondence with Italians became very specific comparable with avia post by rapidity. Either they do not check their e-mail boxes regularly or their reply takes them up to 4 days. And in the end our eldest female Lonni came into heat a month-and-a-half earlier than usual for the first time in her life (the dog is almost 8 years old)! This added more worries whether my mother, a pensioner,

could cope with her...

So we started not in the best temper. Plus the next surprise did not keep us waiting long. At the Latvian border we learned that technical inspection certificate for our car had expired already a month ago. Such trifle slipped entirely from Ivar's memory, who is always too driven with his work and it did not occur to me to check it up... We had to return to Pärnu. It was a week-end and only a couple of places where it was possible to make car inspection were open yet until non without mentioning the queues. At the moment when our aged Mercedes Benz went to tests, I thought, that it would have been too much for me if my project of several years was cancelled due to technical car

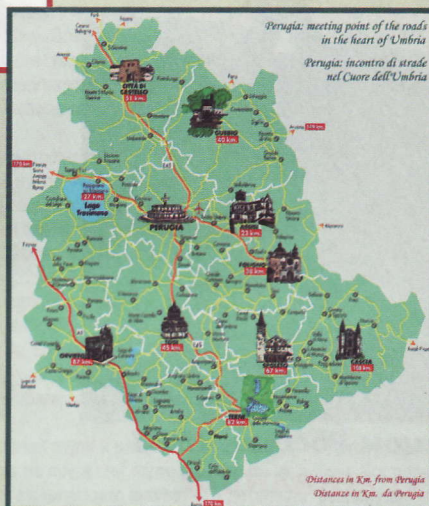
faults and before the journey had actually started! Almost physically I felt my neural cells gradually perishing...

"You are lucky" - said the inspector stiffly, - "the trouble is with rear left brake, You passed the inspection precisely on the limit of its functionality". He advised us to repair the brake, since the car was with rear wheel drive. Of course we did not say a word that for such things we simply had not any spare time since we had to drive to Rome promptly...

Nevertheless we lost half a day of precious time solving this small thing about the car. It was necessary to overpass 725 km more to get to Poland. It is not quite a pleasure to drive a car with brakes condition of which was recently put in doubt. We did not feel it while driving, but it was of no reassurance. Ivar kept cool with the help of grim humour saying that we were going to drive but not to brake. Despite the fact that Latvia was all digged over due to road renewal we hit target and arrived to Wassilkow at midnight and even found a hotel to stay.

Sunday, October 16th, 2005

We had to get up at dawn. That day we were to pass a longer distance, not less not more than 951 km, mostly in Poland. It was brutal. You drive as if you are on classical skitack - the road had real tracks left by large lorries. The situation on the roads was nervous, all were rushing somewhere, overtakings were like Russian roulette. Thoroughfare via Warsaw was an adventure itself. Namely, Poles mount direction sign of larger cities straight at a turn, requiring quick reaction from car-navigators



сбились с пути в Братиславу, и напоследок у машины заглох мотор... К счастью, до этого мы кое-как добрались до бензозаправки. Абсолютная черная дыра. Ну, решили мы, здесь то мы и останемся, ни вперед, ни назад. Раздумывали уже, как бы продержаться ночь, чтобы утром заказать автопомощь. На непредвиденные случаи был у нас пакет автоклуба Advance Exclusive. Чудесным образом он нам не понадобился, потому что через полчаса стояния машина завелась ни с того ни с сего также, как до этого остановилась! Очевидно, причиной того, что мотор заглох, был сомнительного качества бензин на последней польской заправке. Следующие 175 км казались мне самыми длинными в жизни, Ивар был на автопилоте, я осмеливалась лишь передавать информацию о шоссе - страх застопориться на скоростном шоссе дышал в затылок.

В полночь смертельно усталыми мы добрались до Вены. У Ивара от напряженной езды на голове был "двойной шлем". Необходимо было еще пройти этап ориентирования "Найди гостиницу Etap". Для этого Ивар от отчаяния рванул в метро, победно вернувшись оттуда с вырванной из телефонной книги картой города, которая, к сожалению, не содержала в себе необходимый нам район... кто-то успел проделать то же самое еще до Ивара... Нашли человека, который смог подсказать хотя бы направление езды. По дороге нашли заправочную станцию и там карту Вены, а также получили бесценные указания от бесконечно делового и хорошо владевшего английским работника заправки. Через минуту мы были перед искомой гостиницей. Вот это был денек!

Понедельник, 17.10.2005

Все еще не отошедшие от злоключений предыдущего дня мы решили начать неделю поспокойнее. Поскольку мы не забронировали в Северной Италии ни одного гостиничного номера, некуда было и торопиться.

Я еще не рассказывала об Иде (Алано's Штат Готике). Ида переносила дорогу прекрасно. Если раньше во время поездок бывали проблемы с питьем-едой и туалетом, то теперь не было пропущено ни одного приема пищи, на промежуточных остановках даже пили воду и для "дел" подходил любой лоскуток травы. Ну, теперь при писании цель была гораздо важнее, чем прежде - нужно было оставить по всей Европе приглашения на свадьбы! От постоянного лежания локти стали красными, но от этого прекрасно помогало масло чайного дерева. Понедельник был прекрасным днем, оставалось время и на получение удовольствия от поездки. Если пять лет назад австрийские Альпы при езде на машине казались страшными, то теперь они были уже красивыми. К сожалению, я не могла достаточно громко выражать свой восторг, потому что все внимание Ивара должно было быть сосредоточено на трассе. В то же время мы не скупились в этот день на остановки, наслаждаясь солнцем Альп, кофе и штруделем, которые там необыкновенно хороши, и замечательными видами гор. Альпийские коровы все-таки живут на седьмом небе! Так же как и Австрия, Италия приветствовала нас хорошей, солнечной погодой. Ночевать решили в Пальманове, из чистой ностальгии, - здесь мы были прошлый раз с Лонни.

Хозяин гостиницы посмотрел с интересом на наши идентификационные карты и растаял. "Моя жена из Нарвы!", - сообщил он, улыбаясь, - "я бывал в Тарту и Таллинне, а также в Пярну". Как тесен мир!

Вторник, 18.10.2005

Невыразимо приятно проснуться утром от запаха свежеспеченных булочек, из открытого гостиничного окна доносилось эхо церковных часов. Начало прекрасного дня!

Сегодня мы должны были доехать до Фотеччио, цели нашего рейса. Ивар предпочел ехать по восточному побережью, утверждая, что так или иначе по скоростному шоссе он не едет быстрее, чем по обычному. Кроме того вид на море должен быть гораздо приятнее. Согласилась, хотя на самом деле дорога по направлению Венеция - Равенна была достаточно однообразной. Путь лежал через промышленные районы и даже водителю со спокойной манерой езды показался бы слишком медленным. В Римини мы выехали на скоростное шоссе и погнали в направлении Анконы и Пескары. В Джулианове свернули в центр страны.

От пейзажа Аbruццо перехватывает дыхание - горная цепь Gran Sasso d'Italia со своими 1000-метровыми обрывами и самая высокая апеннинская гора Корно Гранде, 2914 м от уровня моря. Находясь в пробке на мосту, построенном между горными цепями, висая в прямом смысле между небом и землей, создавалось впечатление, что смотришь по телевизору передачу о путешествиях. Почему то казалось невозможным, что то, что ты видишь вокруг себя и есть реальность. И посреди вот этой святой красоты мы попали в самый длинный туннель, который я когда-нибудь видела, который тянулся почти 20 км внутри горы! Местами возникала клаустрофобия.



("map-readers") and even quicker reaction from drivers. Should you happen to delay with turn, you may find yourself heaven knows where and your return back to crotch will be a difficult task, let alone loss of time.

But the most intense moment of the day happened in Slovakia, while approaching Trencin. All of a sudden it became dark, started raining and we saw rocks which hid both the moon and the stars and lights of villages. It was pitch-dark. Having reached one of the towns, we lost our way to Bratislava and in the end the car engine died... Fortunately before that we somehow reached a filling station. An absolute dark hole. Well, we decided to stay just here - no move further, no step back. We were already thinking over, how to overcome that night and to call for Road Rescue Service. For such unforeseen cases we had a coupon of auto club Advance Exclusive. By a miracle it became unnecessary, since after a half an hour of idle standing our car started the same suddenly as it stopped! Apparently gasoline of questionable quality on the last station in Poland was a reason for engine stop.

The next 175 seemed to me the longest in my life. Ivar was as robot pilot, I only dared to transmit information from the highway - fear of stop on the highway breathed to the napes of our necks.

At midnight dead-beat we got to Vienna. From the tense driving Ivar had got

a "double helmet" on his head. But it we had to run the stage of orienting "Find Hotel Etap".

Ivar desperately jerked to Metro, triumphantly coming back with a map torn from Yellow Pages, but unfortunately the city map did not contain the district we needed...

someone smart had done the same thing before Ivar... We found a man, who could show us at least a direction where to drive. On our way we found a gasoline station and map of Vienna there and also we got price-less tips from extremely businesslike

and well English-speaking station employee.

In a minute we found ourselves at the entrance to the hotel we sought.

What a day it was!

Monday, October, 17th, 2005

Still not recovered from misadventures of the previous day we decided to start a week more peacefully. As far as we did not reserve any hotel room on the North of Italy, we had nowhere to hurry to.

I have not mentioned Ida (Alano's Shtat Gotika) yet. She stood the trip perfectly. If earlier we sometimes experienced problems with drink-and-food and toilet, that time she did not skip any meal, on our stops she even drank water and for her "business" any patch of grass fit. Well, now pissing had another more important than ever purpose - she wanted to leave invitations for her wedding everywhere in Europe! Her elbow became red from the constant laying but manuka oil was of great help.

That Monday was a nice day and we had time to enjoy our journey. If 5 years ago the Alps in Austria seemed to me terrifying, that time I found them beautiful. To my regret I could not express my admiration aloud - all Ivar's attention had to be concentrated on the route. At the same time we were not scrumpy on stops, enjoying the alpine sun, coffee and strudels which are so incredibly tasty there and marvelous mountain sights. Still the alpine cows live on cloud nine!

As Austria Italy as well welcomed us by excellent sunny wheather. We decided to stay for the night in Palmanova out of pure nostalgia - last time we stayed there with Lonni.

The master of the hotel looked with interest at our identification cards and thawed. "My wife is from Narva!" - he said smiling - "I've been to Tartu and Parnu". It is a small world indeed!

Tuesday, 18th, 2005

Beyond any expression was to awake in the morning from the smell of newly-baked rolls and from the open window in our room we heard echo of church clock. The beginning of a nice day!

That day we were to arrive to Fontecchio, the destination of our trip. Ivar preferred to drive by the eastern coast, claiming that somehow or other he did not drive by highway quicker than by usual

В сумерках мы приехали в Л'Аквилу, самый холодный город Италии, находящийся на высоте 720 м от уровня моря. Оттуда до Фонтеччо было рукой махнуть, всего лишь минут 20 езды на машине. Мы были очень довольны, когда добрались до места уже в половине девятого.

Припарковались у аптеки (как потом выяснилось, у похоронного бюро) и позвонили хозяину Лорда. Сказали, где находимся и очень удивлялись, что нас так и не нашли в течение ближайшего часа. Фонтеччо же маленькое местечко. Это казалось странным. В то время, пока Ивар нескончаемо болтал по телефону (итальянцы и их английский!), мы с Идой топтались по историческим улицам (как музей) и искали подходящее место для туалета. И не нашли...

К 11 часам вечера стала известна суровая правда - мы на ложном пути! Лорд и его семья на самом деле живут в Умбрии, в Citta di Castello, где один из городских районов носит имя Фонтеччо... До Citta di Castello по самой короткой дороге было свыше 200 км. Обратно в Л'Аквилу.

Дорогу от Rieti до Terni можно охарактеризовать так - непрерывный серпантин, со стороны водителя бездна, полная луна, страх смерти. Ивар ругался, говоря, что в следующий раз пусть я лучше найму себе Марко Мартин (известный во всем мире эстонский автогонщик). Всего несколько десятков километров, а переживаний на всю жизнь!

Из Terni в Perugia можно было добраться по скоростной магистрали и почти без гор, также можно было доехать до Citta di Castello. Мы должны были встретиться с Патрицией и Лючано у южного въезда в Citta di Castello, но из-за ремонта дорога была закрыта. Пришлось, сжав зубы, ехать дальше и подъехать к городу с северной стороны. Было уже 3.30 утра, когда мы в очередной раз сообщили о своем местонахождении. Около четырех встретились с Лючано и Патрицией, которые все это время были на ногах и переживали за нас. Патриция выразила сожаление, что, кажется, нам не удастся приступить к спариванию раньше, чем в 9 часов утра... В гостиницу приехали в полпятого. Спать нам оставалось не больше 4 часов.

Среда, 19.10.2005

В день "свадьбы" Иды накрапывал дождик. Чувства были неспокойными. Я как раз сейчас узнала, что первая случка Лорда естественным образом неделю назад не удалась. Причем случку ассистировал известный итальянский заводчик догов, человек с громадным опытом, Альберто Малагути (питомник Del Castello Delle Rocche). Меня охватили противоречивые чувства. С одной стороны, приятно было в очередной раз пересечься с Альберто, потому что именно в его питомнике 5 лет назад мы вязали Лонни. С другой стороны, было ясно, что если даже Альберто не удалось объяснить своей собаке и Лорду технические детали любви, то не удастся уже никому. Молодые должны справиться сами. И оставалось надеяться лишь на любовь с первого взгляда. По правде говоря, это было даже трудно представить, потому что до сих пор на Иду произвел впечатление лишь один дог из Москвы, к остальным она отнеслась пренебрежительно...

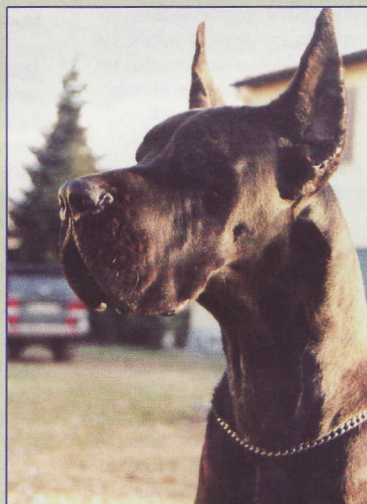
Встреча с Лордом началась с обычного брюзжания со стороны Иды, просто фасонничала, показалось мне. Брюзжание однако плавно перетекло в фанфаронаду и молодожены в полном едино-



Мать Лорда Venus del Bianello



Lord del Bianello & Anthea del Bianello



Lord del Bianello

душии стали летать между клумбами с розами. У меня камень упал с сердца, Лорд понравился Иде!

Да и Ида понравилась Лорду, даже слишком! От большого возбуждения у жениха разболелся живот. Коричневый отпечаток лапы как орден был поставлен на белый джемпер водителя свадебной машины Ивара. Мы решили немного попридержать молодых и свести их вновь вместе уже вечером. Или, цитируя классиков:

"Идеальная случка происходит быстро" (Этторе Бинини).

Так оно и было. Вечером хватило одного энтузиастического прыжка Лорда, и все могли вздохнуть свободно. Получилось!

Патриция и Лючано светились от радости, это и для них было большим облегчением.

road. Besides the sea sight promised to be far more pleasant. I agreed, though in fact the road Venezia - Ravenna was rather monotonous. Our way passed through industrial areas and even to a driver with quiet manner of driving in might seem too slow. In Rimini we turned to acceleration lane and raced to the direction of Ancona and Pescara. In Giulianova we turned to the center of the country. The landscapes of Abruzzo take away your breath - mauntain chain Gran Sasso d'Italia with its 1000 m high cliffs and the highest Apennines peak Corno Grande, 2914 m above sea level. While in traffic jam on the bridge between chains of mountain literally hanging between the sky and the earth I got the impression that I watched a TV programme about travels. For some reasons it seemed impossible that all you might see around you was a reality. And in this divine beauty we came to be in the longest tunnel I have ever seen and which was nearly 20 km inside the mountain! For some moments I felt claustrophobia approaching.

It was twilight when we arrived to L'Aquila, the coldest city of Italy, situated 720 m high above sea level. From there it was in no distance to Fontecchio, only 20 minutes to drive. We were very pleased when we reached the place at half past eight p.m. We parked at the chemist's shop (later in turned out to be an undertaker's office) and called to owner of Lord. We said where we were and we really were very surprised that within the next hour they could not find us. Fontecchio was a small place. That seemed rather strange. While Ivar was speaking by the phone (oh, Italians and their English!), Ida and me were walking but-and-ben on the historical (like a museum) streets and we searching for a suitable place for toilet. And we did not find it...

At 11.00 p.m. we had learned harsh truth - we were on the wrong way! Lord and his family live in Umbria, in Citta di Castello where one of the city districts is called Fontecchio... It was more than 200 km to Citta di Castello by the shortest road. Back to L'Aquila.

The way from Rieti to Terni can be described so - continuous lacet, from driver's side - abyss, full moon, fear of death. Ivar was scolding saying that the next time I would better hire Marko Martin (the famous Estonian race-driver). Only several tens of kilometers and so much emotional experience for the rest of my life!

To get from Terni into Perugia we could by acceleration lane and almost without mountains, the same way we could get to Citta di Castello. It was agreed that Patrizia



сестра Лорда Anthea del Bianello

and Luciano would meet us at the southern entrance to Citta di Castello,

but the road was closed due to repair works.

Clenching our teeth we had to drive further and enter the city from its northern side. It was already 03:30 a.m. when again we informed where we were. At approximately 4 o'clock in the morning we met with Patrizia and Luciano, who were all the time fully awake and worried about us. Patrizia was sorry that seemingly we would not be able to mate our dogs before 9 o'clock in the morning... At half past four we arrived to the hotel. We were left not more than 4 hours to sleep.

Wednesday, 19th, 2005

On the day of Ida's "wedding" it was slightly drizzling. I felt uneasy. That very moment I had learned that the first Lord's natural coupling a week before was

not a success. That coupling was assisted by the very well known Italian breeder with great experience Mr. Alberto Malaguti (kennel "Del Castello Delle Rocche"). I was overwhelmed by contradictory feelings. On the one hand it was a pleasure to learn that Alberto's and my ways crossed again, because namely in his kennel 5 years ago we had paired Lonni. On the other hand it was clear that even if Alberto could not explain his dog and Lord technical details of love, no one else could. The young lovers should manage it themselves. We only could set hopes upon love at the first sight. To be frank, it was difficult even to imagine because until that time Ida was impressed only by one Great Dane from Moscow, and other she treated with disregard...

Meeting Lord started from the usual grumbling from Ida's side. She seemed to me simply to behave affectedly. But grumbling turned smoothly into fanfaronade and our young lovers in full harmony started rushing between flower-beds with roses. A load was taken off my mind, Ida liked Lord!

And Lord too liked Ida, even more than enough! Out of great excitement our bridegroom had got stomach-ache. Brown paw imprint was set like an order on white pull-over of wedding car driver, Ivar. We decided to hold back our newly-weds and to

Было что отпраздновать. Кульминацией вечера стал типичный итальянский ресторан с лучшими антипастами и пастами. Да здравствуют молодожены!

Четверг, 20.10.2005

У нас был твердый план знакомиться в этот день с городом, взять с собой Иду и расслабиться до вечернего свадебного "танца". Старинный городок Умбрии Citta di Castello, с первоначальным именем Tifernum Tiberinum так и остался для нас "неоткрытым", потому что погода окончательно испортилась, а мы не догадались взять с собой в поездку в теплые страны хотя бы зонтик. В магазин было тоже не попасть - время сиесты. Скромный вояж по старому городу мы все-таки совершили. До вечернего эхшена мы успели прошвырнуться еще по Sansepolcro, где у Лючано был маленький гастрономический магазинчик. Набрали с собой два ящика итальянских деликатесов и вин по рекомендации Лючано и по дружеской цене.

Патриция и Лючано - замечательные люди! А иначе Этторе Бинини не доверил бы своих лучших собак этой семье. В настоящее время в этом прекрасном доме живут четыре дога Del Bianello - Лорд, две его сестры и их мама. И вдобавок еще и сука арлекин из Della Baia Azzurra. Лючано - духовный промоутер разведения догов, человек "со страстью", как подчеркнула Патриция, Патриция же сама скромно заботится о практической стороне дел. К Этторе Бинини относятся как к неоспоримому гуру, всегда с эпитетом Мистер, даже посередине разговора, за бокалом вина.

От итальянцев вообще веет особенным величием, без преувеличения. Если у них есть что-нибудь ценное, чем можно гордиться, то это и выражается полной грудью. В этой семье предметом гордости являются собаки, они действительно великолепны! И если тебе удастся завоевать симпатии итальянца, то с тобой обращаются с наивысшей душевностью! Мне кажется, что нам это удалось, несмотря на языковой барьер. Лючано вообще не говорил по-английски, кажется, понимает кое-что. Патриция ходила со словарем в руке и так старалась, пытаясь нас понять, выразиться понятно самой и передать диалог Лючано. И это было нелегко. Для любимой темы "Доги" не надо было слов вообще, хватало фотографий, жестов.

Дом Патриции и Лючано был классный, средневековый, реновированный каменный дом, который находился на крутом склоне горы, позади лесные косогоры - идеальное место для разведения догов! На низкой машине сюда трудно добраться, а вот гости на джипах - всегда добро пожаловать! - пошутила Патриция. Интерьер был оформлен с вкусом - нештукатуренные каменные стены, уголки, уютное освещение. От дома веяло историей. Ивару сразу бросились в глаза прибавляющие ценность винные полки с толстым слоем пыли и на столе большие фарфоровые, изготовленные местным мастером, фигурки догов, и еще более крупные на полу. Собаки живут в клетках как во дворе, так и в помещениях и могут свободно бегать по саду. Для Иды сделали исключение и разрешили сидеть в комнате на кожаном диване.

В этот вечер вязка не получилась. Готовность была двусторонней, но, почувствовав боль, Ида больше не пустила Лорда под хвост. Я взвешивала, делать искусственное оплодотворение или нет, и решила ограничиться одним натуральным оплодотворением. Надеюсь, это было правильное решение. На всякий случай мы оставили ценный контейнер для спермы у Патриции, поди знай... Но щенки рождаются от любви, и мы все были уверены, что контейнер нам не понадобится! По одной полуночной пицце за это!

Пятница, 21.10.2005

Пришло время прощаться с семьей Селви и отправляться домой. Нам с собой дали еще целый мешок каштанов и инструкции по их изготовлению.

ЧАО, Патриция и Лючано, arrivederci! До связи!

На обратном пути уже и Ивар наслаждался видами Умбрии и Восточной Болоньи. Пилот достиг высшего уровня. Героически пытаюсь с капюшоном на голове через открытое окно фотографировать исчезающие в тумане горы. У нас еще один важный визит. В Фаенце мы должны навестить Этторе Бинини и его питомник del Bianello. Ассистент питомника Андреа будет нашим переводчиком. Трудно описать те чувства, которые овладели мной, когда я увидела старого мастера и работы его жизни. Я годами любовалась его собаками на фотографиях, но в действительности картина была еще более впечатляющей. От арлекинов Бинини я просто онемела! Высокие, массивные и в то же время элегантные - как это вообще возможно? В большинстве своем крупные доги становятся неуклюжими, рыхлыми и теряют легкость в движении. Арлекины Бинини же прекрасно двигаются, имеют скульптурную голову и красивую шею.

let them coupling in the evening. Or, quoting classical authors: "An ideal coupling happens promptly" (Ettore Binini).

And so it was. On that evening one enthusiastic Lord's leap was enough and everyone could breath freely. They made it!

Patrizia and Luciano shone with joy and that was immense relief for them. We had the reason for celebration. The high spot of that evening was a typical Italian restaurant with the best antipastas and pastas. Long live to just-married!

Thursday, October, 20th, 2005



We had a firm plan to go sight-seeing that day, to take Ida with us and to relax until evening wedding "dance". An ancient Umbrian town Citta di Castello with its former name Tifernum Tiberinum remained for us "closed" due to the wheather ultimately spoiled and it did not occure to us to pick up at least an umbrella to our journey to South. The shops were closed - siesta time. But a modest voyage by the old town we made anyway. Before the evening action we had time to walk along Sansepolcro, where Luciano had a small delicatessen shop. We bought 2 boxes of Italian delicacies and wines recommended by Luciano and by his friendly price to take back home with us.

Patrizia and Luciano are very nice people! Otherwise Ettore Binini would not entrust his best dogs to this family. At the moment in their nice place live 4 Great Danes - Lord, two of his sisters and their mother. Plus a harlequin female from Della Baia Azzurra. Luciano is a spiritual promoter of Great Danes breeding, a man "with passion" as Patrizia emphasized. Az for Patrizia, she decently cares about practical side of the matters. They treat Ettore Binini as guru of no doubt, always adding "Mister" even at conversations with a glass of wine.

There is a sort of particularly majestic about Italians, without any exaggeration. If they have something valuable one can be proud of, they express it openly. The pride of this family are dogs, they are gorgeous again! And if you can win the sympathy of an Italian, they treat you with the most of sincerity. I think that we did it despite of the language barrier. Luciano does not speak English at all, seemingly understands some words. Patrizia was always with a dictionary in the hands and tried so hard, so hard trying to understand us, to express her say correctly and to interpret dialogs to Luciano. And that was not an easy task. Though for our favorite topic "Great Danes" we did not need any words, photos and gestures were sufficient.

The house belonging to Patrizia and Luciano is a classy thing, a medieval renovated stone building, which is situated on a steep slope, and forest hill-sides located behind the house - an ideal place for breeding Great Danes! "It is difficult to get there by a low car and you are always welcome to visit us on jeeps" - joked Patrizia. The house interior is stylishly decorated - unplastered stone walls, pieces furniture in conners, cosy lights. History was in the air of this house. What instantly caught Ivar's eyes were becomming more valuable shelves with bottles of wine covered with thick layer of dust and made by a local master large porcelain statuettes of Great Danes on a

table and even larger on the floor. They dogs live in cages both in the yard and buildings and they can freely run in the garden. But an exception was made for Ida - she was allowed to sit inside on a leather sofa.

That evening coupling was not a success. They were both ready but, feeling pain, Ida rejected Lord. I was



Экзамен. Katrin, Gotika и сеньоры Bibnini u Andrea

considering whether to inseminate her artificially and I decided to limit to one natural coupling. Hopefully it was a right decision. Just in case we left Patrizia a costly container for sperm to be absolutely sure next heat if that that time all our efforts were in vain... But the puppies born out of love and we were all sure, that we would not need the container. One midnight pizza for it!

Friday, October, 21st, 2005

It was a time to say good-bye to Selvi family and to start our way home.

"У собаки может быть правильное строение тела, но если у нее отсутствуют характерная для породы голова и шея, то это не дог", констатирует Этторе. Я с ним полностью согласна. В разговоре Бинини задает мне хитрые вопросы, создается впечатление, что мастер тестирует меня. Стараюсь быть на высоте. Но это не создает напряжения, чувствую радость от единения и от возможности разделить свой восторг. Во взоре Бинини есть искорка, которая у большинства современных заводчиков начала исчезать. Для разведения у Бинини вдобавок к страсти есть также реальное научное образование, он точно знает, что делает и не надеется только на удачу. Плюс опыт, исчисляемый десятками лет. Я вдохновлена! Бинини одобряет мое отношение к трудностям, но объясняет, что мне было бы дешевле все-таки купить для разведения кобеля, чем ездить вот так вот по миру. Показывает мне прекрасного щенка - плащевого кобеля - и обещает мне его отдать в случае, если у Иды не родятся щенки. Спаривание Иды и Лорда же серьезно его заинтересовало. Просил обязательно сообщить ему, если родятся щенки. Сеньор провожает нас на своей машине до начала правильной дороги, машет на прощание, и меня охватывает глубокое чувство благодарности.

Назад домой, 22.10-24.10.2005

На память о гостинице Рома в Пальманове прихватываю с собой крупнейшую шишку кедра. Еще более быстрая "туалетная" пробежка по зелени, которую мы так долго искали. В городе не видно больших собак, а маленькие беззащитно делают свои дела прямо на центральной площади.

Наконец-то, через столько дней, снова выглянуло солнце. Золотистая осенняя погода сопровождает нас в Альпах. Спуск с гор избавляет от длившейся сутки головной боли - назад на грешную землю! В Вене идет дождь. В гостинице Etap забывают вставить нам в счет плату за собаку - 2 EUR. По слухам, в Эстонии за ночь собаки в гостинице спрашивают 16 EUR...

На этот раз мы поехали не через Словакию, а через Чехию. Скучнее, зато безопаснее.

В Польше, в пустом ресторане на задворках нам предлагают настолько смачный венский шницель, что моя головная боль исчезает. И случай с плохим бензином вылетел из памяти.

Казалось, что нас уже достаточно поиспытывали на прочность, и возвращение домой прошло без приключений.

Эстония встретила нас пронизывающим холодом. За последние 10 дней времена года менялись со скоростью фильма. И не только времена года. Мы вернулись из-за семи земель и моря!

Через пару дней я получила трогательное письмо от господина Бинини. Он благодарит меня за визит и выражает сожаление, что из-за напряженного временного графика не представилось возможности поговорить побольше о любимой породе. Старый мастер признается, что он меня тестировал, мою "страсть", интерес и знания. Выходит, я сдала тест!

Я очень счастлива, что встретила с такими людьми, как Этторе, Лучано и Патриция, и увидела настоящих догов. Уже из-за одного этого стоило ехать в такую даль. И если в довершение всего этого к рождеству родится один великолепный помет, то все наши трудности окупятся сторицей. Надеюсь, что на этот раз Фортуна на нашей стороне!

Русский перевод - Светлана Золотникова,
Английский перевод - Куликовская Вика

We were given a big sack of chestnuts and recipes how to cook them. Ciao, Patrizia and Luciano, arrivederci! Keep in touch!

On our way back already Ivar was enjoying sights of Umbria and the Eastern Bologna. As a driver he achieved the highest level. With hood on I heroically tried to make via open window photos of mountains disappearing in mist.

We had another important meeting. In Faenza we were to visit Mr. Ettore Binini and his kennel Del Bianello. Our interpreter was Andrea, a kennel assistant. It is difficult to describe my feelings when I saw the old Master and works of his life. For years I admired his dogs on photos, but in reality the picture was even more impressive. Binini's harlequins made me numb! Tall, massive and elegant at the same time - how on earth it was possible?! In most cases large Great Danes become awkward, flabby and loose easiness in movement. Binini's harlequins move excellently, have statuesque heads and beautiful necks.

"I dog might have correct anatomy, but if it lacks typical for this breed head and neck, it is not a Great Dane", - states Mr. Binini. I fully agree with him. During our conversation Mr. Binini asked me intricate questions. I have got in impression that the old Master was testing me. I tried to be up to the mark. But this was without strain and I felt pleasure of having conformity of opinions and of possibility to share my admiration. In Binini's look I see that very sparklet which most of the modern breeders started to loose. Besides passion so essential for breeding Mr. Binini has a real education and he knows exactly what he does and does not pin his hopes on good fortune solely. Plus his experience estimated at decades, I am really inspired!

Mr. Binini approved my attitudes to difficulties, but he explained that it would have been cheaper to buy for breeding a good male than to travel so far. He showed me a super mantle male puppy and promised to give it to me in case Ida would not have her own puppies. He was seriously interested in crossing Ida - Lord and asked to let him know about Ida's puppies. Senior showed us our way driving in his car ahead for us to where the right road begun and I felt to deeply thankful.

Back home, October, 22nd-24th, 2005

I took an immense cedar cone to remember hotel "Roma" in Palmanova. Even more quick "toilet" run on a piece of grass which we sought for such a long time. I did not see any of big dogs on the streets and small ones shamelessly did their business straight on the central square of the city.

Finally appeared the sun after so many days. Golden autumn whether followed us in the Alps. Descending from the mountains spares us our 24hours headache - back to the sinful lands! It was raining in Vienna. They forgot to include the cost for dog's accommodation at the hotel "Etap" - 2 EUR. They say it cost 16 EUR for a dog to stay at a hotel in Estonia...

This time we drove not via Slovakia, but via Czechia. It was boring, but safer.

In Poland in an empty restaurant backyards we were suggested such a fruity Vienna schnitzel, that my headache ceased. And the mess with bad gasoline went right out of our minds. It looked as if our strength was properly tested and our return home was without any of adventures.

Estonia met us with piercing coldness. Within the last 10 days seasons were changing as fast as in movies. And not only seasons - we came back from overseas!

Two days after I've received a touchy letter from Mr. Binini. He thanked me for my visit and regretted that due to very busy schedule it was not possible to talk more about our favorite breed. The old Master admits that he was testing me, my "passion", interest and knowledge. It means that I passed the test!

I am very happy that I met such people as Ettore, Luciano and Patrizia and saw real Great Danes. Only this was worth traveling so far. And if on top of that all one excellent litter appears to Christmas, then all our difficulties will be repaid a hundredfold. I hope that this time fortuna is on our side!

Russian translation - Svetlana Zolotnikova,
English translation - Vika Kulikovskaya

Алано'с Штат Готика
трагически умерла
за две с половиной недели до
рождения 11 щенков
(7 мальчиков и 4 девочки),
за три недели
до своего третьего дня рождения...



Alano's Shtat Gotika
died
two weeks and half before
giving birth to 11 puppies
(7 males, 4 females)
and 3 weeks
before her 3rd Birthday.